

Knygų recenzijos / Recenzje książek

КЛИМКИНА, О. И., 2015. *Введение в языкознание: Систематизирующий курс для иностранных студентов-филологов*. Киев: Издательско-полиграфический центр «Киевский университет». 238 с.

УЧЕБНИК ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ: О СЛОЖНОМ ПРОСТО

Анна Швец
(Украина / Ukraina)

Организация обучения иностранных студентов и создание соответствующего учебно-методического обеспечения – важное направление педагогических и лингводидактических исследований в Украине. С 2003 г., как свидетельствует официальная статистика, количество иностранных граждан, получающих образование в высших учебных заведениях Украины, увеличилось втрое и достигло более 65 тысяч человек. В последние два года, несмотря на политическую нестабильность в отдельных регионах страны, интерес иностранцев к образованию в Украине остается высоким. Языком обучения для этого контингента может быть украинский, русский, английский. Украинские русисты, продолжая традиции украинской школы преподавания русского языка как иностранного, создают учебники нового поколения для иностранных студентов различных специальностей.

Учебник О. И. Климкиной «Введение в языкознание: систематизирующий курс для иностранных студентов-филологов» предлагает рассмотрение главных тем и ключевых вопросов традиционной вузовской дисциплины. «Введение в языкознание», как известно, является нормативным учебным предметом для студентов филологических специальностей и читается на первом курсе. Однако практика показывает, что навыки научной речи (умение работать с научными текстами, слушать и записывать лекции, владение необходимым терминологическим минимумом) у иностранных студентов-первокурсников развиты недостаточно для того, чтобы рекомендовать им современные учебники, ориентированные на носителей русского (украинского) языка. Именно поэтому нецелесообразно предлагать иностранным студентам-филологам изучение введения в языкознание в объеме и форме, которые апробированы в работе с отечественными студентами. Необходимо учитывать, что русские (украинские) студенты слушают этот курс на родном языке. Это позволяет использовать

такие формы учебной работы, как чтение и конспектирование первоисточников, написание рефератов по языковедческой проблематике, подготовка индивидуальных сообщений по темам курса и т. д. Работа с иностранным контингентом, безусловно, требует иного подхода, и О. И. Климкина, обобщив многолетний опыт преподавания в иностранной аудитории, представила его в виде пособия, в котором максимально учтены специфика, потребности, нужды адресата. Создан учебник комплексного типа, сочетающий теорию (теоретические тексты-конспекты) с практикой (тестовые задания) и вспомогательными материалами (лексико-грамматические упражнения, словарь лингвистических терминов).

В книге кратко охарактеризованы основные лингвистические положения на языке будущей специальности студентов (русском), что и определило такие особенности учебного издания: доступная форма и конспективный характер изложения; использование иллюстративных схем, таблиц, рисунков; тщательно продуманное графическое оформление текста. Все это призвано облегчить усвоение материала и снять (минимизировать) возможные трудности в овладении иностранцами русскоязычной теорией языка.

Книга имеет четкую структуру, что позволяет эффективно организовать аудиторную и самостоятельную работу иностранных студентов. Учебник состоит из десяти разделов, которые охватывают основные проблемы языковедения: языкознание как наука о языке, язык как важнейшее средство общения, язык как особая знаковая система, фонетическая система языка, семантическая система языка, лексико-семантическая система языка, синтаксическая система языка, исторические изменения в словарном составе языка, классификация языков, теория и история письма.

Каждая тема содержит изложение теоретической информации в виде текста-конспекта, контрольные вопросы, призванные активизировать понимание теоретического материала, и лексико-грамматический минимум, имеющий целью облегчить освоение студентами метаязыка лингвистики. Среди заданий лексико-грамматического минимума такие: найти контекстуальные синонимы и антонимы, образовать по модели определенную лексико-грамматическую конструкцию, типичную для научного стиля речи, подобрать однокоренные слова, объяснить значение слов исходя из их морфемного состава, составить терминологические сочетания, дать определение понятий, с помощью определенных формантов образовать существительные терминологического характера и др.

Отдельным блоком представлены тестовые задания ко всем темам учебника. Тесты могут быть использованы и как форма итогового контроля, и как элемент коллективной аудиторной работы, и как форма организации самостоятельной работы студентов (особенно в том случае, если в группе оказываются студенты разного уровня языковой подготовки, что не редкость).

В конце учебного издания предложены словарь лингвистических терминов на пяти языках (русском, английском, турецком, китайском, корейском) и перечень рекомендованной литературы.

Главным достижением автора учебника, на наш взгляд, является оптимальное сочетание методических принципов научности и доступности. Вниманию иностранных филологов предложены основополагающие лингвистические вопросы, связанные с определением предмета и задач языкознания, его места в системе других наук; характеристикой истории языкознания, специфики вербального и невербального общения, функций языка; разграничением теоретического и прикладного языкознания, синхронического и диахронического языкознания, понятий «язык» и «речь»; рассмотрением общих вопросов связи языка и мышления, языка и общества; описанием семиотического аспекта языка, парадигматических и синтагматических отношений в языке. Структура языковой системы представлена в пособии такими аспектами, как определение понятий и функций фонемы, слога, ударения, интонации, морфемы, слова, словосочетания, предложения; характеристика вариантов и вариаций фонем, способов словообразования, синтаксических связей в словосочетании, членов предложения и его структуры, актуального членения предложения; классификация морфем, лексических микросистем, лингвистических словарей и т.п. Отдельные аспекты исторического развития языков и их взаимодействия нашли отображение в рассмотрении активного и пассивного словарного состава языка, процессов переименования и заимствования, генеалогической и типологической классификации языков, видов письма и этапов его развития, принципов орфографии и других важных вопросов. Этот достаточно сложный теоретический материал в учебной книге изложен максимально доступно и живо. Этого удалось достичь, с одной стороны, с помощью упрощения стиля изложения и объяснения абстрактных понятий на доступном предметном уровне, с другой стороны, благодаря многочисленным иллюстрациям и забавным картинкам, которые делают процесс освоения сложного научного материала увлекательным.

Для того чтобы визуализировать, «опредметить» абстрактные понятия, О. И. Климкина целенаправленно собирала примеры классиков (Ф. де Соссюр о разграничении языка и речи: шахматная доска, фигуры, правила игры – язык; шахматная игра – речь [с. 22]) и создавала свои, например, о значении знака (если сумку забыли, она не является знаком, т.к. у нее нет значения; если сумку оставили, чтобы показать, что «это место занято», сумка является знаком [с. 38]), о парадигматических и синтагматических отношениях (конструктор «Лего» состоит из набора деталей – «парадигм», из которых можно моделировать разные предметы – «синтагмы» [с. 42]).

Иллюстрации помогают оживить и упростить восприятие таких понятий, как невербальные средства общения, искусственные системы общения (азбука глухонемых, азбука Морзе, азбука Брайля), речевой акт, классификация знаков, слоговой тон, морфемы, фразеологизмы, устаревшие слова, заимствования, генеалогическая классификация языков, этапы развития письма и др. Так, например, типы подчинительной связи в словосочетании представлены в виде достаточно простых, но очень емких иллюстраций: согласование – два слова («хороший» и «студент») пожимают друг другу руки; управление – слово «пишет» повелительно указывает на слово

«студент»; примыкание – слова «пишет» и «внимательно» приставляют ладони друг к другу [с. 95]. Ярко, понятно и весело!

Подобным образом студенту помогают разобраться в сложных терминах забавные картинки: милая «бабушка» и страшная «ведьма» возле лексемы «старуха» наглядным образом демонстрируют функции эвфемизмов и какофемизмов [с. 75], а лежащая на дороге зебра, на которую недоуменно смотрит пешеход, наверняка поможет студенту осознать понятие полисемии [с. 77].

Особое место в учебнике занимают таблицы, которые помогают изложить теоретический материал компактно и четко, систематизировать его, наглядно представить соотношение определенных лингвистических терминов, визуализировать определенную классификацию или перечень примеров, организовать выполнение самостоятельных заданий в удобной форме заполнения пропущенных элементов таблицы.

Необходимо отметить продуманное графическое оформление текста в учебнике: абзацы, шрифты, интервалы, специальные символы указывают на смысловые акценты, помогают зрительно структурировать и запомнить текст.

Представляется, что автор книги – О. И. Климкина – создала «удобный» учебник, в котором все «под рукой», в первую очередь для иностранного студента: конспективное изложение темы, систематизирующие таблицы, тесты, словарь лингвистических терминов, задания лексико-грамматического минимума, выполнение которых предусмотрено в самом учебнике. Таким образом, это комплексная книга для преподавателя и для студента плюс рабочая тетрадь для студента.

Уверены, что рецензируемое издание поможет преподавателю предмета «Введение в языкознание» эффективно организовать процесс обучения иностранных студентов-филологов и развить их интерес к своей будущей специальности, а также стимулирует специалистов по лингводидактике к созданию подобных увлекательных учебных материалов.